

ACUERDO
ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU Y EL
GOBIERNO DE LA REPUBLICA ITALIANA EN MATERIA DE
COOPERACION TURISTICA

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Italiana (en adelante denominados "Las Partes Contratantes"),

RECONOCIENDO la importancia del turismo en las respectivas economías, como una mayor comprensión entre los dos Pueblos;

CONSIDERANDO la voluntad de las Partes de llevar acciones destinadas a preservar los recursos naturales y culturales con el objeto de asegurar un desarrollo turístico durable,

Han acordado cuanto sigue :

ARTICULO I

Las Partes Contratantes promoverán una activa cooperación en el campo del turismo, a fin de mejorar el conocimiento recíproco de la historia y de la cultura de sus Pueblos.

ARTICULO II

Las Partes Contratantes harán lo posible por fortalecer la colaboración para promover el desarrollo del sector turístico e impulsarán para el mismo fin el intercambio de expertos para la promoción del turismo y del marketing del turismo, colaborando en los sectores de la formación y de la investigación tecnológica, a fin de una mejor conservación y gestión de los espacios y del desarrollo de las inversiones turísticas, en el respeto de las propias leyes y normas en vigor.

ARTICULO III

Las Partes Contratantes favorecerán en lo posible :

- a) La realización de misiones técnicas en materia de promoción y animación turística, con el fin de intercambiarse las respectivas experiencias y la posibilidad de realizar acciones conjuntas para la promoción del turismo;
- b) El intercambio de publicaciones y de material promocional turístico;
- c) El establecimiento en los respectivos Países, de Oficinas de Promoción Turística (cuyo personal estará sujeto a las leyes nacionales para el ingreso y permiso de permanencia) ;
- d) La cooperación en materia de legislación turística.

ARTICULO IV

Las Partes Contratantes alentarán la cooperación en materia de formación profesional y facilitarán el intercambio de informaciones sobre programas de enseñanza en materia turística y explorarán, con las administraciones nacionales competentes, la posibilidad de formar expertos en la gestión de empresas turísticas.

ARTICULO V

Las Partes Contratantes harán lo posible para la realización de programas de investigación en los sectores de turismo de común interés, concernientes a la formación turística y hotelera, intercambiándose informaciones sobre estudios e investigaciones efectuadas, así como los resultados de sus aplicaciones.

ARTICULO VI

Las Partes Contratantes harán todo esfuerzo por desarrollar aún más la cooperación entre sus respectivos Organismos, también en el contexto de las organizaciones internacionales que operan en el sector turismo y se intercambiarán informaciones concernientes a los resultados conseguidos en este campo.

ARTICULO VII

Con el objeto de asegurar la aplicación del presente Acuerdo, las Partes Contratantes se consultarán para promover, si es necesario, reuniones bilaterales.

ARTICULO VIII

Los dos Países se notificarán por la vía diplomática el debido cumplimiento de los procedimientos internos previstos por sus respectivas legislaciones nacionales para la entrada en vigor del presente Acuerdo.


El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de recepción de la segunda notificación.

El presente Acuerdo tendrá la duración de cinco años y será prorrogado tácitamente de año en año, salvo en caso de denuncia de parte de una de las Partes Contratantes, que se efectuará por la vía diplomática tres meses antes de su vencimiento.

La denuncia del Acuerdo no influirá en la realización de los programas y de los proyectos formalizados durante el período de validez del Acuerdo mismo, a menos que las Partes no concuerden lo contrario.

En fe de lo cual, los suscritos, debidamente autorizados por los respectivos Gobiernos, firmaron el presente Acuerdo.

Hecho en Lima el día 9 del mes de febrero del año 1999 en dos originales en los idiomas español e italiano, siendo ambos textos igualmente válidos.



POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DEL PERU



POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ITALIANA

**ACCORDO FRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DEL PERU'
ED IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA IN MATERIA
DI COOPERAZIONE TURISTICA**

Il Governo della Repubblica del Perù ed il Governo della Repubblica Italiana (di seguito denominati le "Parti Contraenti"),

RICONOSCENDO l'importanza del turismo sia per le rispettive economie, che per una maggiore comprensione fra i due popoli;

CONSIDERANDO la volontà delle due Parti di intraprendere ogni azione mirante a preservare le risorse naturali e culturali in vista di assicurare uno sviluppo turistico durevole,

Hanno convenuto quanto segue:

ARTICOLO I

Le Parti Contraenti promuoveranno un'attiva cooperazione nel campo del turismo al fine di migliorare la conoscenza reciproca della storia e della cultura dei loro popoli.

ARTICOLO II

Le Parti Contraenti si adopereranno per rafforzare la collaborazione per promuovere lo sviluppo del settore turistico ed incoraggeranno a tal fine lo scambio di esperti per la promozione del turismo e del marketing turistico, collaborando nei settori della formazione e della ricerca tecnologica, al fine di una migliore conservazione e gestione degli spazi e dello sviluppo degli investimenti turistici, nel rispetto delle proprie leggi e norme in vigore.

ARTICOLO III

Le Parti Contraenti favoriranno per quanto possibile:

- a) la realizzazione di missioni tecniche in materia di promozione e di animazione turistiche, al fine di scambiarsi le rispettive esperienze e di studiare le possibilità di realizzare azioni congiunte nella promozione del turismo;
- b) lo scambio di pubblicazioni e di materiale promozionale turistico;
- c) lo stabilimento nei rispettivi Paesi di Uffici di promozione turistica (il cui personale sarà assoggettato alle leggi nazionali per l'ingresso ed il soggiorno);
- d) la cooperazione in materia di legislazione turistica.

ARTICOLO IV

Le Parti Contraenti incoraggeranno la cooperazione in materia di formazione professionale e faciliteranno lo scambio di informazioni sui programmi di insegnamento in materia turistica ed esploreranno, con le Amministrazioni nazionali competenti, la possibilità di formare esperti nella gestione di imprese turistiche.

ARTICOLO V

Le Parti Contraenti si adopereranno per la realizzazione di programmi di ricerca nei settori del turismo di comune interesse, concernenti la formazione turistica ed alberghiera, scambiandosi le informazioni sugli studi e sulle ricerche effettuate, così come sui risultati della loro applicazione.

ARTICOLO VI

Le Parti Contraenti compiranno ogni sforzo per sviluppare ulteriormente la cooperazione tra i rispettivi Organismi, anche nel contesto delle Organizzazioni Internazionali operanti nel settore del turismo e si scambieranno informazioni concernenti i risultati conseguiti in questo campo.

ARTICOLO VII

Allo scopo di assicurare l'applicazione del presente Accordo le Parti Contraenti si consulteranno per promuovere, se necessario, riunioni bilaterali.

ARTICOLO VIII

I due Paesi si notificheranno per le vie diplomatiche l'avvenuto adempimento delle procedure interne previste dalle rispettive legislazioni nazionali per l'entrata in vigore del presente Accordo.

Il presente Accordo entrerà in vigore alla data di ricezione della seconda notifica.

Il presente Accordo avrà la durata di cinque anni e sarà prorogato tacitamente di anno in anno, salvo il caso di denuncia da parte di una delle due Parti Contraenti, da effettuare per le vie diplomatiche tre mesi prima della sua scadenza.

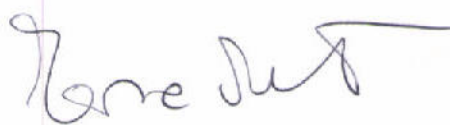
La denuncia dell'Accordo non influirà sulla realizzazione dei programmi e dei progetti formalizzati durante il periodo di validità dell'Accordo stesso, a meno che le Parti non concordino il contrario.

In fede di che, i sottoscritti, debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente Accordo.

Fatto a Lima il giorno 9 del mese di febbraio dell'anno 1999 in due originali nelle lingue spagnola e italiana, entrambi i testi facenti ugualmente fede.



PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA DEL PERU'



PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ITALIANA

